



DOI: [10.5958/2249-7137.2021.00912.5](https://doi.org/10.5958/2249-7137.2021.00912.5)

INTERPRETATION OF NATIONAL IDENTITY IN THE CHINESE TRANSLATION OF THE NOVEL “NAVOI” (IN THE EXAMPLE OF WANG JENG JONG’S TRANSLATION)

Guljahon Namozova*

*PhD Student,

Institute of Uzbek language, Literature and Folklore of Academy of Sciences,
Republic of UZBEKISTAN

ABSTRACT

The article discusses the extent to which the translator of the novel “Navoi” in Chinese, Wang Jeng Jong, has preserved the original national identity. In China, for example, such vibrating devices have long been used to put a child to sleep. The first swings in China carved the dried wood inside the tree so that it could fit a child, and laid the child in carved wood and shook it. Therefore, the translator must “preserve the spirit of the original when translating works, so that the golden powder of art in them shines in the translation” [2]. There is also a special symbolic meaning in the text when the father puts the dagger under the baby pillow. The dagger is a symbol of courage. There is a belief that a child holding a dagger under his pillow will not be afraid, and a dagger will protect him from various troubles.

KEYWORDS: Translation, National Spirit, Value, Symbol, National Reality

REFERENCES

- [1] Oybek. *How did I write the novel “Navoi”?* Ziyouz.uz (Ойбек. “Навоий” романини қандай ёздим?” Ziyouz.uz)
- [2] Karimov N. (2013) “*Oybek's translation skills*”. World Literature. No. 1 (Каримов Н. “Ойбекнинг таржимонлик маҳорати”. «Жаҳонадабиёти», 2013 йил, 1-сон)
- [3] Vandurauwera Ria. (1982) *Fiction in translation: Polices and Options: a Case Study of the Translation of Dutch Novels into English over the Last Two Decades. Doktoral dissertation.* Universitaire Instelling Antwerpen (Belgium). – Wilrijk.

- [4] 阿依别克.纳沃依.新疆人民出版社, 2005年页-1. (Ā yī biékè. Nà wò yī. Xīnjiāng rénmin chūbǎn shè, 2005 nián)
- [5] Oybek. (1995) “Navoi”. Editor-in-chief of Sharq Publishing and Printing Concern. – Tashkent. – pp. 35, 281. (Ойбек. “Навой”. “Шарк” нашриёт-матбааконцернинингбоштахрияти. Тошкент, 1995й. 35, 281-б.)
- [6] 阿依别克.纳沃依.新疆人民出版社, 2005 (Ā yī biékè. Nà wò yī. Xīnjiāng rénmin chūbǎn shè, 2005 nián 年)
- [7] 阿依别克.纳沃依.新疆人民出版社, 2005 (Ā yī biékè. Nà wò yī. Xīnjiāng rénmin chūbǎn shè, 2005 nián 年)
- [8] 阿依别克.纳沃依.新疆人民出版社,2005 (Ā yī biékè. Nà wò yī. Xīnjiāng rénmin chūbǎn shè, 2005 nián 年)291 б.